

THE STORIES OF HONGKONG

香港沧桑

江泽民

中央电视台

大型电视系列片《香港沧桑》中英文版

下部

中共中央党校出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

香港沧桑 下部/中央电视台编. —北京: 中共中央党校出版社, 1997. 9

ISBN 7-5035-1656-9

I. 香… II. 中… III. 香港-概况-汉、英 IV. D676.58

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 21134 号

中共中央党校出版社出版发行

(北京市海淀区大有庄 100 号)

北京民族印刷厂印刷 新华书店经销

1997 年 11 月第 1 版 1997 年 11 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 9

字数: 194 千字 印数: 1—4000 册

定价: 17.00 元

序

杨伟光

香港回归是中国历史上极其重要的一章，也是中华民族走向强盛的重要标志。因而，以电视的手段记录香港的历史变迁，记录中国对香港恢复行使主权的历史过程，就成为电视工作者义不容辞的职责。中央电视台推出的《香港沧桑》无疑是这一题材中的力作。

香港自古以来就是中国的领土，在150年前的鸦片战争中，英国以武力相威胁，逼迫清政府签订了割让香港的《南京条约》。1860年的第二次鸦片战争，英国又用武力逼迫清政府签订了割让南九龙半岛的《北京条约》。1898年，英国趁中日甲午战争中国战败之际，逼迫清政府签订了《展拓香港界址专条》，将深圳河以南、九龙半岛界限街以北的地区以及附近大小200多个岛屿连同广大水域强行租借。100多年过去了，中国发生了翻天覆地的变化。中国人用自己的聪明才智和持之以恒的努力，已经使中华民族跻身于世界强国之林。然而中国人永远都

不会忘记蒙受的百年耻辱，所有的中国人包括香港同胞，还有居住在世界各地的中华儿女，都盼望香港回归祖国。今天，这个日子终于来到了，这是中国人民的盛大节日。《香港沧桑》也是献给这个盛大节日的一份厚礼。

《香港沧桑》是一部回顾历史、纪录现实、展望未来的大型政论片，它回顾并剖析了香港百年来发生的一系列重大历史事件，并运用在内地、香港、英国搜集到的大量珍贵史料，记述香港地区三块领土相继被割占、租借的史实，讴歌以中国人为主体的香港人不屈不挠的抗争精神和为香港的繁荣所做出的贡献，介绍了香港经济奇迹的形成及其基本原因，记录了中英两国围绕香港问题所进行的合作与斗争，阐述了邓小平同志“一国两制”的伟大构想在香港问题上的实践，表达了中国人民包括香港同胞一雪国耻的豪迈情怀和保持香港繁荣稳定的坚强决心。

《香港沧桑》系列片在制作过程中，得到了国家领导人和有关部门的高度重视，也得到香港各界人士的大力支持，江泽民主席专为本片题写了片名，钱其琛、王汉斌、姬鹏飞、胡绳、安子介、霍英东、鲁平、周南、李后等领导人应邀担任本片顾问。

《香港沧桑》的解说词在写作过程中，中央有关部门的领导和许多香港问题专家都曾给予具体指导，因而具有较强的文献性和较高的学术价值，可以称之为关于香港问题的权威之作。在香港回归祖国的时刻，出版《香

《香港沧桑》解说词，可以帮助读者更准确更全面地了解香港问题的由来和香港问题的解决，具有重要的现实意义。值此之际，我谨对在《香港沧桑》节目制作和解说词写作过程中给予我们大力支持和具体指导的各界朋友、各位专家和学者表示衷心的感谢。

1997年6月18日

目 录

第一集	经济崛起	(1)
第二集	香江为证	(27)
第三集	根在中华	(52)
第四集	历史抉择	(76)
第五集	回归历程	(101)
第六集	世纪梦圆	(130)
Episode One	Economic Take-off	(153)
Episode Two	The Fragrant River as Testimony	(173)
Episode Three	Roots in China	(194)
Episode Four	Historical Choice	(214)
Episode Five	The Journey Towards the Handover	(233)
Episode Six	A Century-old Dream Comes True	(259)
英文版翻译人员表	Translators List	(278)
创作人员名单		(279)

第一集

经济崛起

〔1995.9.25 香港〕

这是一个风和日丽、水波不惊的日子，香港回归祖国日趋临近，一个叫作“香港明天更好”的基金会从容地宣布成立了。然而，由此时光逆转整整16个寒暑，历史会把一段石破天惊的往事推到我们面前。

1979年9月25日，香港地产界巨子李嘉诚的长江实业有限公司，一举收购了龙居香港125年之久、拥有50亿港元资产的老牌英资集团和记黄埔有限公司。一时间，香港舆论大哗，李嘉诚这种蛇吞大象般的气魄和奇迹被炒得沸沸扬扬。

〔刘兆佳 香港中文大学社会学系主任〕

这次收购行动，其实是表现出华资逐步在香港的经济和政治领域上的势力不断扩大，也反映出英资本本身因

为种种政治问题，丧失很多在香港发展的机会。

〔50年代初 香港〕

华资的崛起，使得香港由英资一统天下的格局发生了质变。

第二次世界大战后，香港的华资经济仍然处在襁褓之中。战争的炮火，摧毁了东南亚的经济，由此，一个国际消费品需求市场的巨大缺口出现了。而此时，朝鲜战争的爆发和以美国为首的西方国家对中国的禁运，使得香港赖以生存的转口贸易一落千丈。

机遇和困扰几乎同时落在了经济还很脆弱的香港土地上。步履维艰香港经济被逼到了十字路口。

正当一无资金、二无技术的香港经济在十字路口无奈地徘徊之际，一大批中国内地的华人企业家纷纷来到了香港。

〔冯邦彦 暨南大学特区港澳经济研究所副教授〕

这个时候，他们带来了工业发展所需要的资金，技术设备、企业管理人才和海外市场的联系，为香港工业化奠定了最初的基础。

当然，这些手工业作坊，在今天看来，很有些原始

的味道，但是，它确实在香港工业的发展史上，留下了可书的一笔。

从中国内地来港的华人创办的企业，最早是从纺织业起步的。

香港纺织业巨头安子介，当年面对国际纺织品市场的冷眼，发明了“三经一纬”的织布方法，他在一平方英寸上，硬是织出了172支纱，这种优质斜纹布从此风靡纺织品市场，并很快走俏南非。

〔安子介博士 南联实业有限公司名誉主席〕

我就要发展这个东西，许多内行，就是念纺织的也说不可能，可是我成功了。

正是由于安子介这样一大批华人企业家不懈的努力和不斐的业绩，激活了萎靡的香港纺织业，使得屡遭冷眼的香港纺织品几乎在一夜之间名望大振、声誉鹊起。

伴着声声震耳的汽笛声，香港的纺织品开始昂首挺进国际市场。从此，香港纺织业，一个新的纪元到来了。

〔冯邦彦 暨南大学特区港澳经济研究所副教授〕

随着纺织业的发展，制衣业也发展，所以在50年代、60年代的时候，香港的纺织业、制衣业形成了整个工业的基础。

纺织业、制衣业为华人经济在香港的发展和对外贸易开辟了一条新路。此时，在香港的出口贸易中，纺织业和制衣业占据了总出口额的半壁江山。

〔唐翔千 半岛针织厂有限公司董事长〕

那时候的企业家，在50年代的，个个都是勤劳奋斗的。

最初的华资工厂，大多是以这种简陋的形式存在的，它被香港人称作“山寨工厂”。

这是一家典型的“山寨工厂”。一家人虽然工作，吃住在“山寨”之中，但他们的产品却远销到了欧洲各地。

就是在这样艰苦、简陋的条件下，在一种难以想象的竞争环境中，一个个华人企业，不失时机地把握住了机会发展了起来，形成了香港制造业的多元化格局。

据说当年这里流传着这样一个故事。

一位华人横下一条心，一举变卖了自己的全部家产，买了机票到国外去考察市场。取得真经后，返回香港，便精心筹建了据说是香港最早的假发工厂，从此产品在市场上颇为走俏，生意便蓬蓬勃勃地发展起来。当然，今天香港的假发生意是否由此而来，已无从考证了，但这却不难看出，一大批成功的华人企业家，当年是在怎样艰难的境地开始创业的。

〔张名宇 万国建业有限公司经理〕

说起来，我自己做也有 38 年了，是自己做那个东西啦。来（香港）差不多有 50 年了。50 年前刚来的时候是做装修，像银行、商店的门面啦，做不锈钢装修。有的是住家装修，像厨房啦。就这样做了差不多 38 年上下，做到了现在。

近 50 年的光阴，为那些终日奔波、含辛茹苦的华人创业者们，绘制了千差万别的生活轨迹，成就了一大批声名赫赫的华人企业家，成就了一批家资万贯的商贾富豪。他们当中，大概没有人能够忘却当年那种艰难的创业史，和与他们同悲同喜的小工厂。

当今香港蜚声中外的企业家李嘉诚，也走过了一条并不平坦的创业之路。

〔李嘉诚 长江实业（集团）有限公司主席〕

最初的时候是希望能够有一点小本钱，做生意，开工厂，两三年之后再将这工厂卖掉，有了这笔钱我才可以跑去学校，拿了书包再上学读书。可后来想一想，你自己这么聪明，一个人做医生也好，做什么都好，做个科学家也是一个人的贡献，那如果从事实业，如果有成就的话，你就可以做很多的事情。所以就引起了我对实业的兴趣。

李嘉诚，无论是他创业伊始的“长江塑胶厂”，还是日后获得的“塑料花大王”的桂冠，以及他今天的辉煌，都是从他当年筹借建厂的五万港元起步的。

〔薛凤旋博士 香港大学地理地质系主任〕

当时香港这些中小企业的老板，是为了真正的经济的生存、整个香港的生存来创业的。

〔计佑铭 香港中小型企业委员会委员〕

大型企业就是个树干，那么我们这些中小企业就是树枝、树叶和树根。

〔闵建蜀 香港中文大学教授〕

所以我对香港的中小企业、制造业，致最高的敬意。

由于大中小华资企业家共同的创业和努力，从 40 年代末期到 60 年代初期的短短十几年里，香港的工人拥有量、工厂拥有量以及本地产品出口值猛增了 7 倍多。此时的香港，已经从单纯的转口贸易港，转变为制造业和贸易并重的加工工业中心。

* * *

1953 年，香港石硤尾棚户区的一场大火，酿成了死伤 200 余人的惨剧。然而，这场被称作世纪之火的灼人热浪，却也着实烧醒了那些处于麻木和困顿中的人们。

人口的激增，居住环境的日趋拥挤，把无数香港人遏制在了这样一种恶劣的生存环境中，瘟疫、伤病时时困扰着这些无助的平民们。

但眼前这幅糟糕的图画，同时也使得一些在其它领域卓有成效的企业家们，把他们明智的目光投向了这里。

〔郑裕彤 新世界发展有限公司主席〕

50 年代的时候，我曾经和朋友转行投资地产的生意，变得知道了怎样做地产的方法。直到 60 年代，我就开始大量投资地产。

〔60年代初 香港〕

爆破和推土机掀起的巨大声浪，向人们传递着一个这样的信息——香港房地产业迅猛发展的时代到来了。

尽管棚户区大火代价是惨重的，但由此引发的改善香港人生存环境的浩大工程，却足以告慰那些不幸罹难的在天之灵了。

随即，房地产商们策划的一个成熟的促销活动开始了。

〔李兆基 恒基兆业地产有限公司主席〕

一个人，如果一次付款去买住房，很多人都是没办法的。但是分期就不同了，每个月交一次钱，就等于和交租金差不多。

房地产商们精明的促销方式，使无数普通的香港人从此告别了旧日简陋、拥挤的住宅，生存环境得到了明显的改观。

尽管这种楼房的居住条件，今天看上去仍有些不尽人意，但就普通香港人过去居住的木屋而言，这种变化是巨大的。

住房环境发生的巨大变化，使得房地产商们面临的资金缺口也同样是巨大的。巨额建房资金的筹措问题，已显得日益严峻了。

〔林汉强 太平绅士〕

当时是少数人垄断了经营市场。自从他（李福兆）创立了远东证券交易所之后，就打破了这个垄断。一般的市民也都可以入市，投资股票市场。

1969年，由李福兆等财经名人筹建的远东证券交易所的成立，打破了英资财团在证券业独家垄断的局面。

1970年，开业仅一年的远东交易所的成交额就高达29亿港元。

〔郑裕彤 新世界发展有限公司主席〕

1970年以后，很多华资地产公司上市了。那么你只要一上市，就变成有公众的钱了，力量就大很多了。

远东证券交易所的成立，犹如胶着状态的棋局被点上了关键的一粒棋子，走活了华资房地产这盘棋。

尽管随着房地产业的兴盛，香港华资经济已经步入了起飞时期，但局面仍然是严峻的。

一方面，东南亚一些国家的经济已经羽翼渐丰，另一方面，在香港本土，实力颇丰的英资的竞争，仍然是十分强劲的。

〔冯邦彦 暨南大学特区港澳经济研究所副教授〕

随着地产大幅度的上涨，英资和华资之间力量的对比，就发生了很明显的变化。

每当一艘新船下水，包玉刚，这位被誉为世界船王的航运业巨子，总是带着一脸谦和从容的微笑，向人们展示着他的自信，他的船舶总吨位已超过 2050 万吨，直逼当时苏联全国商船吨位的总和。

而世界七大船王之一的董浩云，面对着他那劈风斩浪的东方海外船队，完全是一副运筹帷幄的神采。

从 70 年代末至 80 年代初，以包玉刚和董浩云为首的航运业，发展已达到鼎盛时期，其船舶总吨位和总体实力已远远超过英资的航运水平。

这是华资首次在单独行业的总体实力超过英资。其咄咄逼人的气势，已使某些英资企业感到了强大的威胁。于是，在远离风浪、暗礁和船队的潮湿、闷热的香港岛，一场欲来的风雨已在急剧地酝酿之中了。

1980年6月20日，出访欧洲的包玉刚，在法国突然得到消息，怡和公司要出资35亿港元，全资收购九龙仓的股票。按照常规，公司董事会成员离港期间，董事会不得做出任何一项重大决定。而作为怡和董事会成员的包玉刚，刚刚远足欧洲，局内竟出现这种不测，这无疑是对拥有九龙仓35%股份的包玉刚的一种无视和无礼。

这一天，捱过白昼间暑热的香港，沉浸在一片歌舞升平的景象之中。而远在欧洲的包玉刚，一个新的计划已经成竹在胸了。

〔李唯仁 九龙仓集团有限公司主席〕

因为怡和洋行是英航的香港总代理，假如他坐英航回来呢，可能怡和就会收到消息，他赶回来了。他就考虑不让怡和知道。

足智多谋的包玉刚，取消了与外国元首的会晤。为了避人耳目，他绕道苏黎士，乘坐瑞士航空公司的飞机，悄悄返回了香港。

来到香港，他既没有在公司也没有在家中露面，而是在一家小酒店坐了下来，和公司高级决策层开会仅仅20分钟，一个反收购的计划敲定了。